

Reseña

Una Vuelta por Mi Cárcel

(Marguerite Yourcenar; Traducción de Enma Colomayud, Editorial Alhambra; 199 páginas, Madrid 1993.)

Amí me ha tentado, a mí vez, el viento que desplaza las nubes, y me ha invadido el deseo de viajar también". Así hablaba a finales del siglo XVII el poeta japonés Buson, y así Marguerite Yourcenar, éste su último libro, que ella no alcanzó a ver publicado. Es una obra de viajes y en ella, indudablemente, la autora se siente identificada con Buson. Como el poeta, Marguerite Yourcenar ama la vida terrenal y como él ha recibido digno aliento de "mortualidad"... Una nostalgia de tiempo ya cumplido engaña esta obra, cuyos textos, inconclusos nos confirmán que

se respetó el manuscrito original. El capítulo final de citas explica las similitudes y referencias que Marguerite Yourcenar nunca alcanzó a completar. Es como un homenaje de los editores al espíritu esencial de la autora.

La similitud de la obra, refiere a Japón. Es la misma Ilira del interior vital, y revela a una persona que aún mucha si quisiera, aún sin comprenderlo totalmente, y que quiso emparejarse de su historia y de su cultura. Recuerda el interés del viajero común por lo más típico de la vida japonesa, pero queriendo y sin quererlo, lo exótico.

Esos turistas no venían los pequeños santuarios de techos bajos donde flota —quas sea budista— olor a incienso, colocados en hilera, a lo largo de una vía pública cuestionable. Allí tenemos ese pequeño templo junto a una administración que parece inmediatamente situada en una incisiva soledad; y ese otro donde unos dragones y unos leones esfíacos, a un mismo

CRÓNICA



vistas con Bande Tamesaburo, el célebre intérprete de Kabuki, dedicado a actuar papeles de mujer, desvela en parte, el misterio de una personalidad extrañísima, que ella admira sin reservas.

El libro contiene además apuntes sobre San Francisco, Canadá y Alaska el recuerdo de un crácer y el texto de una conferencia sobre viajes. Así como los capítulos japoneses parecen llenos de fuego sagrado, los dedicados al mundo occidental son más someros. El fondo de la escritura es melancólico, impragulado de un espíritu de finales de siglo, desencantado y algo esópico.

El título del libro fue elegido por la propia Yourcenar, sacado de una de sus obras más famosas, *Ogés Nigrum*. En ella se hace decir a Zenón: "¿Quién puede ser tan insensato como para morir sin haber dado al menos una vuelta por su cielo?"

Elena Vial C.

17/10/1994

El mercurio 20.nov.94 (Supl.)

Una Vuelta por mi cárcel [artículo] Elena Vial.

Libros y documentos

AUTORÍA

Vial, Elena

FECHA DE PUBLICACIÓN

1994

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Una Vuelta por mi cárcel [artículo] Elena Vial. il.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)